Ce document a été mis en ligne par l'organisme FormaV®.

Toute reproduction, représentation ou diffusion, même partielle, sans autorisation préalable, est strictement interdite.

Pour en savoir plus sur nos formations disponibles, veuillez visiter :
formav.co/explorer

BTS ATI

Épreuve de langue vivante écrite - Espagnol

Session 2023 • Code sujet : **23LVEESP / 23LVEAESP** • Durée : **2 h** • Coefficient : **Variable selon la spécialité : 1, 1,5 ou 2**

Sommaire

Cliquez sur une partie pour y accéder directement

1. **Compréhension de l'écrit : la place des femmes dans la haute gastronomie** (1 question) **Page 3**

2. **Expression écrite : prise de position ou courriel professionnel** (2 questions) **Page 4**

3. **Ce qu'il faut retenir & Questions fréquentes (FAQ)** (Synthèse & Q&A Examen) **Page 7**

Sujet officiel (PDF) : https://btsati.fr/assets/annales/bts-ati/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol)/2023/BTS ATI - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol) - Session 2023 - 1-Sujet.pdf

1. Compréhension de l’écrit : la place des femmes dans la haute gastronomie

L’article « Las mujeres reivindican su lugar en la alta gastronomía » présente les parcours de cheffes telles que Carlota Claver et Iolanda Bustos. Il aborde la visibilité des femmes en cuisine, leurs initiatives professionnelles, la durabilité et l’usage de fleurs et de plantes sauvages.

Question 1. Après avoir lu attentivement le texte, rédiger en français un compte rendu faisant apparaître les idées essentielles, entre 155 et 185 mots.

Cet article montre que les femmes restent peu visibles dans la haute gastronomie, même si leur rôle évolue. Carlota Claver a grandi dans un restaurant familial : sa grand-mère cuisinait et sa mère gérait la salle. Elle aidait déjà en cuisine. Invitée par Carlotta Delicato, elle a participé à des dîners réunissant des cheffes, afin de rendre les femmes plus visibles et de favoriser leur solidarité. Après la pandémie, elle a fondé avec Andrea Escriche « Ver Aguas », un projet gastronomique proposant notamment formation, conseil, événements avec des produits locaux et sauvages, traiteur et restaurants éphémères à domicile. Elle souligne que les hommes restent privilégiés dans le secteur, tandis que les femmes peinent à s’imposer, mais que les choses changent progressivement et que des femmes dirigeantes sont nécessaires.

✓ RÉPONSE À RETENIR

Iolanda Bustos a cofondé en 2018 MEG, association pour la visibilité des femmes. Après la fermeture de La Caléndula, elle organise des promenades botaniques et des repas éphémères. Sa cuisine durable valorise fleurs et plantes sauvages, alliant nature et raffinement.

2. Expression écrite : prise de position ou courriel professionnel

Le candidat choisit un seul des deux sujets et répond en espagnol, en 225 à 275 mots. Il explique une citation sur le rôle des femmes en cuisine ou rédige, au nom de Carlotta Delicato, un courriel professionnel à Iolanda Bustos au sujet d'un menu événementiel.

Question Sujet 1. En espagnol et en 225 à 275 mots, expliquer la phrase sur le rôle des femmes en cuisine, leur capacité à agir et à faire entendre leur présence, puis donner son opinion à ce sujet.

Texto modelo en español, 225-275 palabras

> La frase significa que las mujeres siempre han tenido un papel importante en la cocina, aunque muchas veces no han recibido el reconocimiento que merecen. Aquí, la palabra «salvaje» expresa la fuerza, la energía y la creatividad de las cocineras. En vez de lamentarse por las desigualdades, ellas reaccionan, trabajan juntas y muestran su talento. También hacen falta mujeres líderes que abran caminos a las nuevas generaciones.
>
> Estoy de acuerdo con esta idea. Durante mucho tiempo, los hombres han ocupado muchos puestos de responsabilidad en los restaurantes. Sin embargo, las mujeres han cocinado, creado recetas y transmitido conocimientos durante generaciones. Su trabajo no siempre ha sido visible. Por eso son importantes iniciativas como las cenas de Carlota Claver y la asociación MEG: dan visibilidad a nuevas profesionales y permiten apoyarlas.
>
> Además, las cocineras aportan ideas originales a la gastronomía. Iolanda Bustos, por ejemplo, utiliza flores y plantas silvestres y combina sostenibilidad y creatividad. Su trabajo demuestra que se pueden preparar platos excelentes respetando la naturaleza.
>
> En mi opinión, la igualdad no consiste en sustituir a los hombres, sino en ofrecer las mismas oportunidades a todas las personas. Los restaurantes deben contratar según las competencias, pagar justamente y facilitar el acceso de las mujeres a puestos directivos. También es importante que los medios de comunicación den visibilidad a sus proyectos. Si las cocineras, las empresas y los clientes apoyan este cambio, la gastronomía será más diversa y justa. Las mujeres ya están presentes: ahora hay que escucharlas y reconocer su trabajo.

Traduction pédagogique

Cette phrase signifie que les femmes ont toujours joué un rôle important en cuisine, même si elles n'ont souvent pas reçu la reconnaissance qu'elles méritent. Ici, le mot « sauvage » exprime la force, l'énergie et la créativité des cuisinières. Au lieu de se lamenter des inégalités, elles réagissent, travaillent ensemble et montrent leur talent. Il faut aussi des femmes dirigeantes pour ouvrir la voie aux nouvelles générations.

Je suis d'accord avec cette idée. Pendant longtemps, les hommes ont occupé de nombreux postes à responsabilité dans les restaurants. Pourtant, les femmes ont cuisiné, créé des recettes et transmis leurs connaissances pendant des générations. Leur travail n'a pas toujours été visible. C'est pourquoi des initiatives comme les dîners de Carlota Claver et l'association MEG sont importantes : elles donnent de la visibilité à de nouvelles professionnelles et permettent de les soutenir.

De plus, les cuisinières apportent des idées originales à la gastronomie. Iolanda Bustos, par exemple, utilise des fleurs et des plantes sauvages et associe durabilité et créativité. Son travail montre qu'on peut préparer d'excellents plats en respectant la nature.

À mon avis, l'égalité ne consiste pas à remplacer les hommes, mais à offrir les mêmes chances à toutes les personnes. Les restaurants doivent recruter selon les compétences, rémunérer justement et faciliter l'accès des femmes aux postes de direction. Il est également important que les médias rendent leurs projets visibles. Si les cuisinières, les entreprises et les clients soutiennent ce changement, la gastronomie sera plus diverse et plus juste. Les femmes sont déjà présentes : il faut maintenant les écouter et reconnaître leur travail.

Vocabulaire et grammaire utiles : *merecer* = mériter ; *en vez de* = au lieu de ; *dar visibilidad* = donner de la visibilité. Après *es importante que*, on emploie le subjonctif : *den*. *Estoy de acuerdo con* sert à exprimer son opinion.

> **✓ RÉPONSE À RETENIR**
>
> Las mujeres deben recibir el mismo reconocimiento y las mismas oportunidades; su talento contribuye a una gastronomía más diversa y justa.

Question Sujet 2. En espagnol et en 225 à 275 mots, rédiger un courriel de Carlotta Delicato à Iolanda Bustos pour l'inviter à préparer un menu événementiel. Rappeler le concept du restaurant pop-up, annoncer la fête champêtre du 22 mai 2024, jour de la Fête de la Nature, au parc Güell de Barcelone, demander des plats à base de fleurs et de plantes sauvages comestibles, rappeler la date limite du 1 octobre 2023 et le budget correspondant, et demander des photos des plats. Respecter la présentation et les formules de politesse.

Texto modelo en español, 225-275 palabras

De: Carlotta Delicato <carlotta.delicato@restaurantes.es>
Para: Iolanda Bustos <iolanda.bustos@meg.es>
Asunto: Invitación para un menú de la Fiesta de la Naturaleza

Estimada Iolanda:

Me pongo en contacto contigo para invitarte a preparar un menú especial para nuestro próximo evento. En el restaurante Fire del W Barcelona organizamos cenas pop-up: son restaurantes temporales que ofrecen una experiencia gastronómica original en un lugar diferente. Queremos crear una propuesta cercana a la naturaleza y dar visibilidad a cocineras con ideas creativas y sostenibles.

La fiesta tendrá lugar el 22 de mayo de 2024, el día de la Fiesta de la Naturaleza, en el parque Güell de Barcelona. Será una celebración campestre, al aire libre y en un entorno natural. Por eso, nos gustaría que prepararas platos con flores y plantas silvestres comestibles. Puedes proponer recetas originales y de temporada, respetando la naturaleza y eligiendo ingredientes seguros para el consumo.

Te agradecería que nos enviaras tus propuestas antes del 1 de octubre de 2023. El menú deberá ajustarse al presupuesto asignado a este evento; podemos confirmar el importe al intercambiar las propuestas. Por favor, adjunta fotografías de tus platos para que podamos presentar tus ideas al equipo de organización.

Nos encantaría contar contigo. Tu experiencia con las flores y las plantas aportaría un toque especial a la celebración. Quedo pendiente de tu respuesta.

Muchas gracias por tu atención.

Un cordial saludo,
Carlotta Delicato
Restaurante Fire, W Barcelona
Plaça Rosa Del Vents 1, 08039 Barcelona

Traduction pédagogique

De : Carlotta Delicato. À : Iolanda Bustos. Objet : Invitation à préparer un menu pour la Fête de la Nature.

Chère Iolanda,

Je te contacte pour t'inviter à préparer un menu spécial pour notre prochain événement. Au restaurant Fire du W Barcelona, nous organisons des dîners pop-up : ce sont des restaurants temporaires qui proposent une expérience gastronomique originale dans un lieu différent. Nous voulons créer une proposition proche de la nature et rendre visibles des cuisinières aux idées créatives et durables.

La fête aura lieu le 22 mai 2024, le jour de la Fête de la Nature, au parc Güell de Barcelone. Ce sera une célébration champêtre, en plein air et dans un cadre naturel. Nous aimerions donc que tu prépares des plats à base de fleurs et de plantes sauvages comestibles. Tu peux proposer des recettes originales et de saison, en respectant la nature et en choisissant des ingrédients propres à la consommation.

Je te serais reconnaissante de nous envoyer tes propositions avant le 1er octobre 2023. Le menu devra respecter le budget attribué à cet événement ; nous pouvons en confirmer le montant en échangeant nos propositions. Merci de joindre des photos de tes plats afin que nous puissions présenter tes idées à l'équipe organisatrice.

Nous serions ravis de compter sur toi. Ton expérience des fleurs et des plantes apporterait une touche particulière à la célébration. Dans l'attente de ta réponse, merci beaucoup.

Cordialement,
Carlotta Delicato
Restaurant Fire, W Barcelona
Plaça Rosa Del Vents 1, 08039 Barcelone.

Vocabulaire et grammaire utiles : *tener lugar* = avoir lieu ; *adjuntar fotografías* = joindre des photos ; *el presupuesto asignado* = le budget attribué. Pour une demande polie : *te agradecería que* + *subjonctif imparfait*, par exemple *enviaras*.

> **✓ RÉPONSE À RETENIR**
>
> Invitación a Iolanda Bustos para preparar un menú campestre de flores y plantas silvestres comestibles, con plazo, presupuesto y fotos.

Ce qu'il faut retenir de ce sujet (Session 2023)

Bilan de l'épreuve : Épreuve écrite d'espagnol du BTS tertiaires, session 2023, codes 23LVEESP et 23LVEAESP, d'une durée de 2 h et de coefficient variable selon la spécialité. À partir d'un article sur les femmes en haute gastronomie, elle évalue la compréhension écrite par un compte rendu en français et l'expression écrite en espagnol, au choix sous forme de prise de position ou de courriel professionnel.

Notions-clés, formules & règles à maîtriser

- Le compte rendu de compréhension se rédige en français et compte entre 155 et 185 mots.
- La production écrite se rédige en espagnol et compte entre 225 et 275 mots.
- Le sujet 1 demande d'expliquer une citation sur les femmes en cuisine et de donner son opinion.
- Le sujet 2 exige un courriel professionnel avec les informations pratiques demandées pour l'événement.

Points de vigilance & attentes du jury

- Respecter la langue imposée : français pour le compte rendu et espagnol pour la production écrite.
- Vérifier le nombre de mots demandé pour chaque partie.
- Choisir un seul sujet d'expression écrite et répondre à toutes ses consignes.
- Le sujet demande un budget pour le courriel, mais ne précise aucun montant : ne pas inventer une somme présentée comme officielle.

Questions fréquentes sur cette épreuve (Q&A Examen)

Q : Comment réussir le compte rendu de compréhension ?

Repérez les idées principales et les liens entre les exemples de l'article, puis reformulez-les en français. Le compte rendu doit faire apparaître l'essentiel et respecter la longueur demandée, soit entre 155 et 185 mots.

Q : Dois-je traiter les deux sujets d'expression écrite ?

Non. Choisissez un seul des deux sujets et répondez en espagnol à l'ensemble de ses consignes. La production écrite doit compter entre 225 et 275 mots, quel que soit le sujet retenu.

Q : Quelle est la durée de l'épreuve et quel est son coefficient ?

L'épreuve dure 2 heures. Le coefficient dépend de la spécialité de BTS et vaut 1, 1,5 ou 2 selon le tableau de la première page du sujet.

Q : Quels critères faut-il surveiller pour la production écrite ?

Le sujet attribue 10 points à chaque partie, sans détailler de barème par critère. Respectez la langue et le nombre de mots, traitez toutes les consignes du sujet choisi et, pour le courriel, les usages de présentation et de politesse.

Sujet officiel associé (PDF) : https://btsati.fr/assets/annales/bts-ati/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol)/2023/BTS ATI - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol) - Session 2023 - 1-Sujet.pdf

Ressources BTS Assistance Technique d\ : Toutes les annales & corrigés • Fiches de révision complètes • Simulateur de notes d'examen

Copyright © 2027 FormaV®. Tous droits réservés.

FormaV® est une marque déposée auprès de l'INPI sous le numéro 5227897.

Ce document a été élaboré par FormaV® avec le plus grand soin afin d'accompagner chaque apprenant vers la réussite de ses examens. Son contenu (textes, graphiques, méthodologies, tableaux, exercices, concepts, mises en forme) constitue une œuvre protégée par le droit d'auteur.

Toute copie, partage, reproduction, diffusion ou mise à disposition, même partielle, gratuite ou payante, est strictement interdite sans accord préalable et écrit de FormaV®, conformément aux articles L.111-1 et suivants du Code de la propriété intellectuelle. Dans une logique anti-plagiat, FormaV® se réserve le droit de vérifier toute utilisation illicite, y compris sur les plateformes en ligne ou sites tiers.

En utilisant ce document, vous vous engagez à respecter ces règles et à préserver l'intégrité du travail fourni. La consultation de ce document est strictement personnelle.

Merci de respecter le travail accompli afin de permettre la création continue de ressources pédagogiques fiables et accessibles.